



genannte Schengener Informationssystem. Dëst Signalement zielt dann och als Mandat d'arrêt europäen.

Wann déi Persoun dann hei zu Lëtzebuerg festgeholl gëtt, dann huet bis elo misse bannent sechs Schaffdeeg d'Original vun dem europäeschen Haftbefehl zu Lëtzebuerg ukommen. Ass dat net de Fall gewiescht, dann huet déi betraffe Persoun missen op fräie Fouss gestallt ginn. De Gesetzestext gëtt op deem Punkt elo geännert, sou dass an Zukunft et duergeet, dass d'Lëtzebuurger Justizautoritéite bannent sechs Deeg eng Kopie vun deem Haftbefehl kréien.

Eng zweet Upassung gëtt gemaach um Niveau vun de Konditiounen vun enger sougenannter Réémissioun. Dat ass zum Beispill de Fall, wou eng Persoun vu Lëtzebuerg an d'Belsch géif opgrond vun engem europäeschen Haftbefehl transferéiert ginn, an et géif dann een zweeten Haftbefehl vu franséischen Autoritéite fir aner Strofdoten ausgestallt ginn. An deem Fall wier eng Réémissioun, also eng Ausliwwerung u Frankräich, am Prinzip net méiglech, ouni d'Averständnis vun de Lëtzebuurger Justizautoritéiten. Et sief dann, déi betraffe Persoun wier selwer mat engem Transfert vun der Belsch a Frankräich d'accord.

Drëttens, mat dem Gesetzesprojet ass och eng institutionell Fro verbonnen. Op deem Punkt hat de Statsrot dann och eng Opposition formelle gemaach. De Punkt ass deen: Wien därëf hei zu Lëtzebuerg en europäeschen Haftbefehl ausstellen, fir zum Beispill eng Persoun, déi hei am Land eng Strofdot begaangen huet, an Däitschland festzehuelen? Während der Instruktionsphas vun der Strofdot ass et den Untersuchungsrichter. An dem urspréngleche Projet de loi hat d'Regierung virgesinn, dass duerno de Procureur zoustänneg wier.

De Statsrot war awer domat net d'accord an huet proposéiert, dass ee sollt déi Autoritéit zoustänneg maachen, déi an enger reng nationaler Prozedur hei am Land kéint een Haftbefehl geméiss eiser Strofprozessuerdning ausstellen. D'Commission juridique huet dem Statsrot säi Virschlag iwwerholl.

Am Kloertext ass deemno no dem Ofschluss vun der Instruktioun a während der Prozessphas entweder d'Chambre du Conseil oder souguer eng Juridiction de jugement zoustänneg, fir en europäeschen Haftbefehl ausstellen. Wann de Prozess dogéint ofgeschloss ass an eng Persoun soll gesicht ginn, fir eng Prisonsstrof ofzesetzen, dann ass de Procureur général zoustänneg, well him de generelle Strofvollzuch hei am Land ënnerläit.

Här President, dee véierten an ouni Zweifel delikateste Punkt vum Gesetzesprojet ass dee vun der zäitlecher Uwendung vun eise Gesetz iwwert den europäeschen Haftbefehl. An der Praxis huet dat och zu enger ganzer Rei vu co-cassé Situatiounen gefouert a bekannte Justiz-affäre virun eise Gerichter.

Et handelt sech dobäi ëm Folgendes: Wéi déi europäesch Kaderdécisioun 2002 op EU-Niveau ugeholl gouf, konnten déi eenzel Memberstaaten deklaréieren, dass si sech nëmmen op Strofdote géif applizéieren, déi no dem 7. August 2002 begaange gi sinn. Deemools hat d'Regierung keng esou eng Deklaratioun gemaach. D'Chamber dergéint hat awer an d'Gesetz iwwert den europäeschen Haftbefehl am Mäerz 2004 ageschriwwen, dass d'Gesetz sech nëmmen op Strofdote géif applizéieren, déi no dem 7. August 2002 begaange goufen.

Dat Ganzt hat zur Konsequenz e Blocage, an dat ass a kriminellen Affäre vu grousser Gravitéit. Zum Beispill den „Hold up“ op de Convoi vun der Swissair am Joer 1997. De Problem ass deen, dass tëschent den EU-Memberstaaten d'Gesetzgebung iwwert den europäeschen Haftbefehl d'Regele vun der Extraditioun, also der Ausliwwerung, ersetzt.

Bei dem „Hold up“ op dem Findel aus dem Joer '97 ass nu Folgendes geschitt: D'Lëtzebuurger Justiz huet un d'Belsch en Ausliwwerungsgesuch, eng Demande d'extradition fir e présuméierten Täter gestallt. D'Belsch konnt där Demande awer net nokommen, well fir si just een europäeschen Haftbefehl vun de Lëtzebuurger Autoritéite kéint gültig sinn. An d'Belsch liwweren am Kontext vun enger traditioneller Extraditioun e belsche Statsbierger net aus.

Op där anerer Säit hat hei am Land d'Chamber awer decidéiert, dass en europäeschen Haftbefehl nëmme kéint ausgestallt gi fir Tatbestänn vun no dem 7. August 2002. Deemno wor an där Swissair-Affär den Täter an der Belsch bliwwen. Eng Ausliwwerung u Lëtzebuerg war net méiglech. An den Täter konnt deemno hei

am Land net fir dës Strofdot de Prozess gemaach kréien.

Ähnlech Blocagë gouf et an der sougenannter Affär Missenard, engem Dokter aus der Eecher Klinik. D'Fransouse sinn enger Demande d'extradition net nokomm opgrond vun dem Prinzip vum „Nul n'extrade ses nationaux“, a Lëtzebuerg konnt fir d'Tatbestänn, déi virun 2002 stattfonnt hunn, keen europäeschen Haftbefehl ausstellen.

Fir an Zukunft esou penibel Zwëscheffäll ze vermeiden, gëtt elo d'Referenz am Gesetz vun 2004, dass sech hei zu Lëtzebuerg den europäeschen Haftbefehl just op d'Faitë kéint bezéien, déi no dem 7. August 2002 begaange goufen, ganz einfach gestrach.

Fir d'Rechtsemanne vun dem Bierger ass et schwéier novollzéibar, dass, wann eng Persoun als présuméierten Täter identifizéiert ass, se wéinst Prozedurgrenn net ka virun engem Geriicht dofir zur Verantwortung gezu ginn, well d'Gesetzgebungen an deenen eenzelne Länner op deene Punkten net richtig aneneeggräifen.

Et kéint ee sécherlech reprochéieren, mir géifen do eng Retroaktivitéit aféieren. Et ass allerdéngs esou, dass et haut kaum nach Fäll gëtt, wou d'Faiten op virun 2002 zrëckginn an déi elo eréischt géifen opgekläert ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Här President, dat waren déi Haaptunkte vun den Upassungen, déi mir um Gesetz vum europäeschen Haftbefehl gemaach hunn. D'Commission juridique recommandéiert, dëse Projet ze stëmmen. An ech gi fir mäin Deel d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Gilles Roth. Da kritt direkt d'Wuert den Här Bettel.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, ganz kuerz, Ech mengen, ech wëll dem Här Roth fir d'Éischt Merci soen. Just eppes, wat mer och schonn an der Commission juridique diskutéiert haten, a wat wichteg ass, och eng Kéier um europäeschen Niveau ze diskutéieren, dat ass: E Mandat d'arrêt ze lancéieren an duerno d'Prozedur ze lancéieren ass einfach. Mä heiansdo gëtt vergiess, de Mandat d'arrêt zrëckzezéien oder op jidde Fall Prozeduren ze maachen, wann en net méi gebraucht gëtt. A mir kennen de Fall vu Leit, déi am Ausland verhaft gi sinn, obwuel de Mandat d'arrêt, deen zu Lëtzebuerg ausgestallt gi war, duerno net méi en vigueur war.

Dowéinsten wier et och wichteg um europäeschem Niveau, wann e Retrait vun engem Mandat d'arrêt an engem Land ass, dass dat och séier un déi aner Länner kommuniquéiert géif ginn an net, dass d'Leit abusiv verhaft ginn. Mä mir wäerte selbstverständlech dëse Projet de loi och stëmmen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- D'Madame Err huet d'Wuert.

► **Mme Lydie Err (LSAP).**- Ech wollt den Accord vun der sozialistescher Fraktioun abréngen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci. Da géif ech direkt d'Wuert un de Justizminister viruginn.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech si frou, dass mer dëse Projet hei stëmmen. An ech sinn och frou, dass mer do op déi Dispositioun zrëckkomme vun der Retroaktivitéit. Mir haten effektiv - dat war da mäi Virgänger, deen dat négociéiert hat zu Bréssel, den Här Frieden - net gesot, mir wäer géint d'Retroaktivitéit. Duerno ass awer an den Diskussiounen deemools hei an der Chamber déi bäikomm, wat ech nach ëmmer net gutt fanen. An ech sinn och frou, dass d'Chamber elo haut kee Problem gesäit, fir dat och do ze änneren.

Ech mengen, dass dat schonn eng wichteg Saach ass, an ech sinn och frou, dass mer elo erëm konform sinn zum europäesche Recht.

Den Här Bettel huet, ech wëll net soen eng Fro gestallt, en huet e Constat gemaach. Ech si selbstverständlech mat him do eens, a mir wäerten och do d'Injonctionen un déi noutwendeg Stelle ginn, dass an Zukunft dorop opgepasst gëtt. Et ass effektiv net glécklech, wann esou Saache virkommen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Justizminister. Domadder wiere mer um Enn vun der Diskussioun. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6178 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden (par Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler (par Mme Marie-Josée Frank), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helmingier (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Xavier Bettel) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Kartheiser), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Eisen nächste Projet de loi ass den 6209, eng Direktiv iwwert d'Besëtz vu Waffen. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech kee Riedner ageschriwwen. D'Wuert huet dofir elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

9. 6209 - Projet de loi portant: - transposition de la directive 2008/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 modifiant la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de détention d'armes, et - modification de la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes et munitions

Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, hei am Land gouf et am Joer 2010 84.821 autoriséiert Waffen, an dat verdeelt op ronn 18.500 Leit. An der Moyenne ginn 242 Autorisatiounen pro Woch opgrond vun dem Waffegesetz erdeelt. A mat dem Gesetzesprojet 6209 maache mir haut verschidden Upassungen vun deem Gesetz.

Mir setzen domat eng europäesch Direktiv aus dem Joer 2008 ëm. An déi Direktiv fënnt hiren Ursprung an der UNO-Waffekonventioun vun 2000 iwwert den illegale Waffenhandel.

D'Grondphilosophie vun eise Waffegesetz aus dem Joer '83 gëtt dobäi net geännert. Prinzipiell gëllt weiderhin, dass de Besëtz vun enger Waff entweder verbueden ass oder enger Autorisatioun vun dem Justizminister ënnerläit. Do-runner ännert sech mat deem Gesetzesprojet och näischt.

De Gesetzesprojet mécht awer um Niveau vun de Waffen, déi ënnert d'Genehmigungspflicht vun dem Justizminister falen, folgend Präzisiounen, déi och da praktesch Konsequenzen hunn.

Éischstens, et gëtt net méi den traditionellen Ënnerscheed gemaach tëschent sougenannte Feuerwaffen oder Loftdrockwaffe wéi zum Beispill engem Loftgewier. De Kritär, deen an Zukunft zrëckbehale gëtt, ass dee vun der Energie, déi eng Waff kann entwéckelen.

Wat d'Energie, mat där de Projektil aus der Waff geschoss gëtt, méi grouss ass, wat d'Waff méi geféierlech ass an deemno méi strikte Konditiounen ënnerläit. Entwéckelt eng Waff een Energieopwand vu manner wéi 0,5 Joule, dann ass dat eng Spillwaff. Si ass net genehmigungspflichteg. Läit den Energieopwand vun der Waff

tëschent 0,5 a 7,5 Joule, da gëtt et ee vereinfachten Autorisationsregime. Esou eng Waff ka vun engem Erwuessenen ouni Genehmigung doheem gehale ginn. Dës Waff kann och an der Öffentlechkeet ouni Genehmigung transportéiert ginn. Mä dat zielt nëmme fir e Member vun engem Schéissklub, an zwar fir den Transport op de Schéissstand oder bei den Armurier, fir d'Waff ze flécken. All anere Gebrauch vun esou enger Waff ass genehmigungspflichteg. Datselwecht zielt fir de Kaf an d'Benotze vun enger Waff, déi méi wéi 7,5 Joule entwéckelt.

Dës Ënnerandeelung vun de Waffenen no dem Energieopwand hu mir vun auslännesche Gesetzgebungen iwwerholl. Den Autorisationsregime gëtt duerfir och méi kloer.

Firwat ass dat dann néideg? Mä, et huet sech zum Beispill erausgestallt, dass op der Schueberfouer oder op dem Oktavmäertchen d'Leit konnte Waffe kafen oder gewannen, déi een net méi als sougenannte Spillwaff konnt ugesinn. D'Geschoss aus där Waff war esou staark, dass een domadder eng Persoun konnt verletzen. Datselwecht zielt, fir déi sougenannte Softairwaffen, déi mat CO₂-Cartouché funktionéieren, oder d'Paintballe besser ze erfassen.

D'Regelwierk ass mat deenen neie Bestëmmungen méi prezis, mä nach muss et kënnen applizéiert ginn. Nach muss eis Police dofir mat deenen néidege Moossinstrumenter ausstafféiert ginn, fir d'Stärkt vun enger Waff kënnen einfach a schnell an der Praxis nozepriewen. An déi nächste Schueberfouer, déi steet scho virun der Dier.

► **Une voix.**- Ah!

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.**- Zweitens, de Gebrauch vun enger Waff als Startpistoul vun enger Sportsmanifestatioun ass méiglech. De Starter muss am Prinzip och dofir eng Genehmigung hunn.

Drëttens, Sammelwaffen - dorënner falen an der Regel Waffenen, déi virun 1870 gebaut goufen oder och méi spéit, mä originalgetrei nogebaut goufen - kënnen ouni Autorisatioun vun engem Erwuessene kaaft ginn an doheem gehale ginn. D'Benotzen dovunner an der Öffentlechkeet ass awer genehmigungspflichteg.

Véiertens, d'Aktivitéite vun den Armuriers - engem Waffeschmatt -, dem Waffenhändler an dem Courtier - engem Waffevermittler - gi genee definéiert. Fir d'Aktivitéit vum Armurier oder déi um Waffenhändler kënnen auszeüben, brauch een eng Handelermächtigegung vun dem Mëtzelstandsminister an zousätzlech eng Autorisatioun vun dem Justizminister.

Fir d'Autorisatioun nu vun dem Justizminister gëtt net nëmmen déi sougenannten Honorabilité professionnelle gepréift, mä och d'Honorabilité privée. Et gëtt also gekuckt, ob dës Persoun hiert Privatliwien an d'Behuelen an der Rei ass, fir esou eng Aktivitéit kënnen auszeüben.

D'Aktivitéit vun engem Waffevermittler, engem Courtier, ass hei am Land verbuede fir déi sougenannte Krichswaffen. Dat gouf ausdrécklech an de Gesetzesprojet verankert. Übt een dës illegal Aktivitéit trotzdem aus, da stinn dorop bis zu fënnef Joer Prisong. D'Iwwerleeung war déi, fir keng ongesond Verbindungen mat der Finanzplaz fir esou Aktivitéiten ze schafen.

De sougenannte Courtage d'armes kann nëmmen als ergänzend Aktivitéit vun engem Armurier ausgeübt ginn. Zum Beispill, wann deen e Juegdgewier géif vermëttelen, wat hie selwer net op Lager hätt. De Gesetzesprojet gesäit och vir, dass een Armurier muss ee Wafferegëster féieren, wou all Waff mat Nummer, Hierkunft Keefer a Verkeefer opgeléicht ass. Dëse Wafferegëster muss den Armurier während senger ganzer Aktivitéit féieren. An de Justizminister huet dorop zu jiddwer Zäit Asiicht.

Fënneftens, de Gesetzesprojet gesäit generell dee sougenannten Traçage vun enger Waff vir. Dat heescht, d'Waff muss markéiert ginn, fir dass een de Suivi vun der Waff, jo souguer vun den eenzelne Stécker kann novollzéien, dat vun der Fabrikatioun an dem Hierkunftsland bis zur Identifikatioun vun dem Keefer. Dëst geschitt, fir déi illegal Fabrikatioun an den illegalen Handel vu Waffenen a Munitiounen besser kënnen ze bekämpfen. Wann ee versicht, eng Waff ze manipuléieren, da riskéiert ee bis zu fënnef Joer Prisong.

Sechstens, de Gesetzesprojet prezisiéiert och, wien als Privatpersoun eng erlaabte Waff kann hei am Land kafen oder benotzen. Fir eng Waff kënnen ze kafen oder ze benotzen, brauch een hei am Land e Waffeschäin, dee vun dem Justizminister ausgestallt gëtt. Eng Waff kafe kann nëmmen eng erwuesse Persoun. Ee Mannerjähregen, dee méi wéi 16 Joer huet, kann awer eng Erlaabnis vum Justizminister kréien, fir eng Waff ze halen, vorausgesat den Accord vun den Elteren ass ginn. Mat dem Averständnis vun den



Eltère kann een, dee méi wéi 14 Joer huet, vum Justizminister autoriséiert ginn, eng Netfeierwaff ze halen, also zum Beispill ee Loftgewier.

Mä opgepasst! De Mannerjähregen därer d'Waff nëmme fir d'Sportschëissen a fir d'Juegd benotzen, an dat nëmme a Präsenz vun enger Persoun - dat heescht, d'Elteren, ënnert där hirer Responsabilitéit, oder enger erwuessener Persoun, déi scho méi wéi zwee Joer ee Waffeschäin huet. D'Benotze vun enger Waff ënnertläit also hei am Land bei de Mannerjährege ganz strikte Konditiounen.

Siwents, de Gesetzesprojet regelt och dat grenziwwerschreidend Benotze vu Waffe bannent de Memberstate vun der Europäescher Unioun. Dat spillt fir eng Waff, déi hei vu Lëtzebuerg an d'Ausland definitiv transferéiert gëtt. Dat ass de Fall, wann zum Beispill ee Belsch géif eng Waff bei engem Armurier hei zu Lëtzebuerg kafen.

De Justizminister muss iwwert deen Export vun der Waff informéiert ginn, an zwar, ier den Transfert stattfënnt. Ëmgedrëit, wann ee Lëtzeburger seng Waff mat an d'Ausland hält, fir op d'Juegd ze goen, muss e virdrun dofir d'Genehmegung an deem betreffende Land hunn. Fir dës Genehmegung am Ausland méi einfach kënnen unzefroen, kann de Lëtzeburger beim Justizminister en europäesche Waffepass ufroen. Dorops ass preziséiert, dass hien hei am Land de Waffeschäin huet, an och déi Waffen, wou en autoriséiert ass ze hunn.

Wann eng Persoun aus dem Ausland eng Waff op Lëtzebuerg bréngt, da muss si och dofir autoriséiert sinn. Zum Beispill ee Belsch, deen op Lëtzebuerg op d'Juegd kënnt, muss virdrun eng Autorisatioun vun dem Justizminister hunn. Praktesch geschitt dat duerch e Visa, also e Stempel, op säin europäesche Waffepass. Ouni dës Visa kann d'Juegdgewier net op Lëtzeburger Territoire agéouert ginn.

Den Transport schliesslech vun enger Waff hei am Land muss och esou gemaach ginn, dass ee vu baussen net erkenne kann, dass et sech ëm eng Waff handelt. Zum Beispill, wann een déi Waff um Récksätz vu sengem Auto leien huet.

Här President, dat waren déi Haaptpunkten aus dem Gesetzesprojet op eng méi praktesch Aart a Weis erkläert.

(Brouhaha)

Et handelt sech wéi gesot ëm Upassunge vum Waffegesetz. D'Gesetz soll an Zukunft awer méi fundamental reforméiert ginn. An de Gesetzestext, sou wéi en zum Vote läit, dee gouf och no verschiddenen Amendementer esou ofgeännert, well den Avis vum Statsrot dat verlaangt huet.

D'Commission juridique recommandéiert, dësen Text ze stëmmen. An ech gi fir mäin Deel d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - An e grouse Merci un de Rapporteur Gilles Roth. Dat war ganz komplett, sou datt keen zousätzleche Riedner sech huet missen aschreiwien. Ech ginn dovun aus, datt et och fir de Justizminister komplett ass?

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - Ech wëll, well ech et virdru vergiess hat - mä e kënnt nach erëm, den Här Roth, fir säi Festival haut weiderzeféieren -, dem Här Roth villmools Merci soe fir deen ausféierleche Bericht.

Ech wollt zwou Saachen, Informatiounen ginn. E bësse Saachen, déi den Här Roth zum Schluss vu sengem Rapport gesot huet.

Éischtens ass et ganz kloer, dass mir weider schaffen op där fundamentaler Reform vum Waffegesetz zu Lëtzebuerg. Ech sinn ëmmer erëm, ech wëll net soen erfëiert, mä trotzdem e bësselchen iwwerrascht, wéi vill Waffeschäiner mer zu Lëtzebuerg hunn an duerfir och da legal Waffen, mat der Hoffnung, dass mer keng illegal Waffen hunn. Mir mussen also eng nei Reform maachen.

Dat Zweet ass, den Här Roth hat och vun de Sportschëisser geschwat. Ech wëll do soen, dass mer jo och gläichzäiteg e Règlement grand-ducal iwwert déi nei Taxé beim Statsrot leien hunn, wou mer wëllen engersäits d'Simplification administrative maachen, well de Service vun de Waffen am Ministère de la Justice, deen ass wierklech oft mat Aarbecht iwwerlaff, well mer déi vill Waffeschäiner hunn. Mir wëllen also kucken, dass de Waffeschäin méi laang geet, doduerch och Suen, also Zäit spueren. Mir wëllen och d'Demande méi einfach maachen. Gläichzäiteg wëlle mer awer dann déi Taxen och erhéijen, well een elo méi laang se kann halen.

Do war eng Diskussioun, wëll ech hei soen, mat de Sportschëisser iwwert deen europäesche Permis, well et nämlech och esou ass, dass d'Sportschëisser - déi Lëtzeburger - och an d'Ausland musse goen zum Deel, fir kënnen ze schëssen. Mir hu mat deene geschwat a mir

hunn do en Amendement un dee Règlement eraginn un de Statsrot, fir dann déi Tax net méi op 50 Euro ze setzen,...

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - ...mä op 25 Euro. Mir waarden op den Avis vum Statsrot, an da géife mer kucken, och dee Règlement esou séier wéi méiglech an der Regierung unzehuelen.

► **M. le Président.** - Merci nach fir déi Präzisioun dem Här Justizminister. Domadder wiere mer dann elo definitiv um Enn vun der Diskussioun a mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6209 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden (par M. Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Ben Fayot), Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Fernand Etgen) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Claude Adam);

MM. Jean Colombero (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6227, Direktiven iwwert d'Sociétés commerciales a Fusions- a Scissionsprozeduren. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Léon Gloden. Här Gloden, Dir hutt d'Wuert.

(Interruption et hilarité)

10. 6227 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales et portant transposition de la directive 2009/109/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 modifiant les directives 77/91/CEE, 78/855/CEE et 82/891/CEE du Conseil ainsi que la directive 2005/56/CE en ce qui concerne les obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions

Rapport de la Commission juridique

► **M. Léon Gloden (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, duerch de Gesetzesprojet 6227 setze mer d'Direktiv 2009/109 iwwert d'Obligations en matière de rapports et de documentation en cas de fusions ou de scissions an d'Lëtzeburgeresch Recht ëm. Doduerch gi verschidden Dispositiounen am Gesellschaftsrecht ëmgeännert.

Dës Projet de loi gouf vum Justizminister an der Chamber de 14. Dezember 2010 depouéiert. Den Institut vun de Réviseurs d'entreprises huet säin Avis de 17. März 2011 ofginn. D'Chambre de Commerce huet hiren Avis de 26. Abrëll ofginn. De Statsrot huet säin éischten Avis de 17. Mee gemaach. D'Chambre des Métiers huet de Projet de loi den 20. Juni aviséiert. D'Commission juridique huet an der Réunioun vum 22. Juni eng Rei Amendementer gemaach. An de Statsrot huet den 28. Juni säin Avis complémentaire ofginn.

D'Direktiv 2009/109, a soumadder och dës Projet de loi, verfolgegt zwee Haaptziler: eng Simplification administrative vun der Prozedur, ënnert der Konditioun, datt d'Interesse vun Drëttpersounen respektéiert ginn, an zweetens d'Méiglechkeet, Dokumenter op den Internet-site ze setzen.

Am Kader vun enger Fusioon oder enger Scission muss en detailléierte Rapport opgestallt ginn, wou dra beschriwwen gëtt, wéi d'Fusioon oder d'Scission ofgewéckelt gëtt, wat fir eng Konsequenz d'Operatioun op d'Créancier an d'Salariéen huet. Dës Rapport muss ee Mount virun der Ofstëmmung den Aktionäre virleien.

Duerch dës Projet de loi kënnen d'Aktionäre vun de Gesellschaften, déi duerch d'Fusioon oder d'Scission beträff sinn, decidéieren - à condition, datt all eenzelnen Aktionär, deen e Stëmmrecht huet, averstanen ass -, op esou e Rapport ze verzichten.

Gëtt op esou e Rapport verzicht a geschitt am Kader vun der Fusioon oder Scission eng Augmentation de capital oder eng Konstitutioun vun enger neier Gesellschaft duerch en Apport autre qu'en numéraire, also zum Beispill duerch d'Abbréng vum Immobilien, da muss awer e Rapport geméiss Artikel 26 (1) vum Gesellschaftsrecht, also e Rapport vun engem Réviseur d'entreprises gemaach ginn. Dës gëllt souwuel bei enger Fusioon wéi bei enger Scission.

Fir kloer ervirzesträichen, datt de Rapport ënnert dem Artikel 26 (1) nëmme néideg ass am Kader vun enger Augmentation de capital oder Konstitutioun vun enger neier Gesellschaft, hu mer déi betreffend Artikelen amendéiert. De Statsrot war zwar mat eiser Iwwerleeung d'accord, huet awer gemengt, eis Präzisiounen wiere superfétatoire. Mir hunn awer dës Präzisiounen baibehalen, well d'Commission juridique der Meinung ass, datt den Text domadder méi kloer ass.

Eng zweet Vereinfachung vun der Prozedur gesäit vir, datt, wann eng Gesellschaft op d'mannst 90% vun enger anerer Gesellschaft hält an déi am Kader vun enger Fusioon absorbéiert, d'Approbatioun vun der Fusioon duerch d'Assemblée générale ënnert gewësse Konditiounen net méi néideg ass.

Am Kader vun enger Fusioon huet den Aktionär d'Recht, verschidden Dokumenter vun de betraffene Gesellschaften, ënnert anerem een État comptable intermédiaire, ze kucken.

D'Gesellschaften, déi op enger Bourse cotéiert sinn, mussen am Prinzip pro Semester hire Rapport financier publizéieren. Mam neie Projet de loi brauch esou eng cotéiert Gesellschaft net méi extra nach en État comptable intermédiaire virzubereeden, well se jo schonn e Rapport financier semestriel publizéiert huet.

Déi modern Kommunikatiounsméiglechkeete fannen och ëmmer méi hiren Nidderschlag am Gesellschaftsrecht. Duerch dës Projet de loi kënnen betraffe Gesellschaften ënnert verschidden Konditiounen op engem sécuriséierte Site déi Dokumenter publizéieren, déi d'Aktionären am Kader vun enger Fusioon oder Scission konsultéieren kënnen. Sou brauch den Aktionär sech net méi op de Gesellschaftssätz ze déplacéieren.

An dësem Kontext ass ervirzesträichen, datt Lëtzebuerg net d'Option zrëckbehalen huet, fir datt de Projet de fusion nëmme un Internetsite publizéiert ka ginn. De Mémorial ass déi eenzeg Plattform fir esou offiziell Dokumenter.

Laut aktuellem Artikel 268 (1) vum Gesellschaftsrecht kann de Créancier vun de betraffene Gesellschaften an enger Fusioon oder Scission e Recours beim Gericht maachen, wann e mengt, datt duerch esou eng Operatioun seng Créancé menacéiert wieren.

Mat dësem Projet de loi gëtt dësen Text preziséiert. De Créancier muss de manière crédible bewiesen, datt d'Fusioon oder d'Scission e Risiko fir seng Rechter duerstellt an datt d'Gesellschaft him keng aner gläichwäerteg Garantie ginn huet.

Finalemment hu mer an der Commission juridique eng Disposition transitoire agebaut, fir kloerzestellen, datt, wann dës Gesetz applicabel gëtt, et sech nëmme uwennt op d'Fusions- a Scissionsoperationen, wou de Projet de fusion nach net am Mémorial publizéiert ass. De Statsrot war domat averstanen. Hien huet just eng Textännerung virgeschloen, déi mir och ugehall hunn.

Zum Schluss ginn ech dann den Accord vu menger Fraktioun a soenlech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - An ech soen dem Här Gloden Merci. Wéi gesot, et ass hei kee Riedner ageschriwwen.

(Interruption)

Den Här Justizminister wëllt kuerz eppes soen.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - De Justizminister seet dem Här Gloden

villmools Merci fir deen ausféierleche Bericht an en huet deem näischt derbäizefügen.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och dem Justizminister. Domadder wier d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6227 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), MM. Fernand Boden (par M. Raymond Weydert), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Jean-Paul Schaaf), Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel (par M. Ben Scheuer), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri (par Mme Claudia Dall'Agnol), Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Fernand Diederich);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch (par M. Fernand Etgen), Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);

MM. Jean Colombero (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6237 iwwert den Ënnerhalt. Och hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Hei hu sech ageschriwwen: den Här Braz an den Här Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

11. 6237 - Projet de loi portant mise en application du Règlement (CE) n°4/2009 du 18 décembre 2008 relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution des décisions et la coopération en matière d'obligations alimentaires, modifiant le Nouveau Code de procédure civile

Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zënter dem 18. Juni regelt en europäesch Règlement déi grenziwwerschreidend Exekutioun vu Justizuerfeeler am Beräich vun den Alimentefuerderungen. D'Prozedur gëtt staark vereinfacht. Kuerz gesot: Eng Décisioun, déi zum Beispill am Kader vun enger Scheedung vun engem Gericht vu Bréissel eng Alimentebezuellung festsetzt, kann elo ouni weider Formalitéiten hei am Land exekutéiert ginn.

Fir dass dat europäesch Règlement dann elo effektiv zum Droe kënnt, musse mir eng Rei Ausféierungsbestëmmungen an eise Code de procédure civile aschreiwien. Den europäesche Rechtsraum hält deemno och um Plang vun dem Zivilrecht ëmmer méi konkret Formen un. An et ass dat den direkten Notze fir den eenzelne Bierger.

Nun, op wat fir eng Alimenter bezitt sech dann dat Règlement? Mä op all Alimentebezuellungen, déi am Kontext vun enger Familijsituatioun, enger Verwandtschaft oder engem Bestietnis ageklot ginn. D'Reglement leet fest, viru wat fir engem Gericht ech eng Alimente-